

Home KEEPER

Mon alarme Somfy et moi
Notice d'utilisation

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

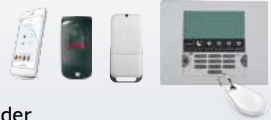
1 Comment fonctionne mon système d'alarme ?

Activer, désactiver



Centrale raccordée à internet :

L'application gratuite Somfy Protect permet de commander le système d'alarme, au même titre que le clavier LCD, la télécommande ou le badge.



Centrale non raccordée à internet :

Le clavier, le badge ou encore la télécommande sont les moyens de commander votre système d'alarme.

Fonctionnement

- En cas d'intrusion, la centrale/transmetteur analyse les informations envoyées par les détecteurs, déclenche la sirène et envoie un message d'alarme.
- La sirène d'intérieur et la sirène extérieure avec flash émettent une alarme sonore.



Centrale/transmetteur

Sirène d'intérieur

Sirène extérieure avec flash



Système radio sans fil qui fonctionne avec des piles.

Alerte en cas de détection



Centrale raccordée à internet :

Les utilisateurs avec le profil « propriétaires » recevront une notification, un SMS et un appel de leur centrale d'alarme.




Centrale non raccordée à internet :


Vous pouvez mémoriser 2 numéros de téléphone (via le clavier LCD de votre système d'alarme Home Keeper) pour les utilisateurs 1 et 2 pour qu'il reçoivent un SMS, et 2 numéros de téléphone pour qu'ils reçoivent un appel vocal.




2 Je modifie mes codes utilisateur

- @ **Centrale raccordée à internet :**
Vous rendre dans le menu « **Utilisateurs** » de votre application Somfy Protect , qui vous permet déjà de gérer votre système Home Keeper.



- @ **Centrale non raccordée à internet :**
Les codes utilisateur 1 et 2 permettent de :
→ mettre en marche et arrêter le système,
→ personnaliser le code utilisateur 1, les codes SOS, le code installateur,
→ mémoriser 2 numéros de SMS et 2 numéros pour alerte vocale,
→ changer la date et l'heure.

Pour accéder aux menus de paramétrage :

- Appuyer sur  + 1 1 1 1 (code utilisateur 1 par défaut)
- Entrer le code utilisateur 1 (par défaut : 1111), appuyer sur la touche **menu**.


Pour modifier le code utilisateur 1 :

- Entrer dans le menu en tapant 1 0 1 0 + **OK** → 1 1 1 1 Le code utilisateur 1 par défaut 1111 s'affiche.
- Entrer le nouveau code, compris entre 0001 et 9998, par exemple :
4 0 0 1 + **OK** → 4 0 0 1 Le nouveau code utilisateur 1 est mémorisé.

3 Je modifie les numéros de renvoi

- @ **Centrale raccordée à internet :**
Vous rendre dans le menu « **Mon compte** » de votre application Somfy Protect.



- @ **Centrale non raccordée à internet :**
→ Entrer dans le menu en tapant 1 0 1 1 + **OK** pour mémoriser le numéro de téléphone de l'utilisateur 1 pour l'envoi d'un SMS d'alarme
→ Entrer le numéro de téléphone par exemple :
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 + **OK** → 0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2
Le numéro est mémorisé (XX = indicatif du pays, ex. 33 pour la France).
→ Procéder de la même façon pour le numéro d'alerte vocale, menu 1 0 1 2 + **OK**



Prendre soin de prévenir les destinataires des messages d'alerte, que leur numéro de téléphone a été mémorisé.


4 J'utilise mon alarme à distance (centrale raccordée à internet)

Vous rendre sur l'écran d'accueil :



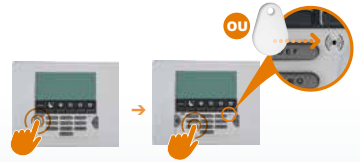
5 J'utilise mon alarme en local

Mettre en marche l'alarme en mode total

- Appuyer sur .
- Entrer le code
ou positionner le badge sur la cible : **2 BIP!** longs retentissent.



3 BIP! courts signalent un défaut.

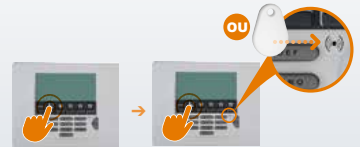


Mettre en marche le mode nuit


- Appuyer sur .
- Entrer le code utilisateur 1
ou positionner le badge sur la cible :
2 BIP! longs retentissent.

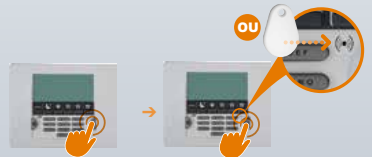


Seuls les détecteurs d'ouverture et les détecteurs de mouvement extérieurs sont armés par défaut, sauf réglage contraire.



Arrêter l'alarme

- Appuyer sur .
- Entrer le code utilisateur 1
ou positionner le badge sur la cible :
1 BIP! long retentit.




Transmettre un SOS


- Depuis une télécommande 2 touches, faire un appui long de 5 secondes sur la touche **ON**, ou
- Depuis une télécommande 5 touches, faire un appui long de 5 secondes sur la touche **SOS**.







6 Consultation des évènements en absence


-  **Centrale raccordée à internet :** Vous rendre sur l'écran d'accueil de votre application Somfy Protect. Si un défaut est présent sur votre installation, un message d'erreur s'affichera sur l'écran d'accueil.



-  **Centrale non raccordée à internet :** Signification du voyant orange clignotant, des pictos et des messages sur le Clavier LCD : Cela suppose la mise en marche (ON) et l'arrêt (OFF) sur le clavier LCD, effectués avec le badge ou le code utilisateur. Avec les télécommandes, seuls les bips défaut retentiront.

Type de défaut	Bip défaut à la mise en marche (ON)					Message «Boîtier ouvert»	Message «Alarme mémorisée»
Intrusion	-	X					X
Arrachement d'un élément (autre que le clavier LCD)	X	X					X
Arrachement du clavier LCD	X	X				X	
Mise en marche (ON) avec porte ou fenêtre ouverte	X		X				
Perte de liaison	X			X			
Piles faibles	X				X		

Nota : tous les défauts peuvent se cumuler (sauf picto Alarme & picto Porte ouverte)
Le voyant rouge signifie une communication radio entre la Centrale et le Clavier LCD.

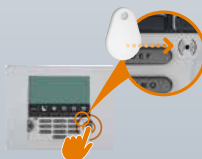
 Pour éteindre le voyant orange sur le clavier LCD et pour effacer la mémorisation des défauts, mettre en marche l'alarme en mode total, puis arrêter l'alarme, sur ce clavier LCD.

Si vous constatez un défaut *piles faibles* ou *perte de liaison*, contacter votre installateur.

7 Neutraliser l'autoprotection de l'installation

Les produits sont autoprotégés à l'ouverture et à l'arrachement.

Pour ne pas déclencher l'alarme : faire un appui long sur la touche OFF de la télécommande, ou du clavier LCD, jusqu'à l'extinction du voyant, et passer le badge. Les autoprotecteurs seront actives à la prochaine mise en marche de l'alarme.



Participons à la protection de l'environnement !

Votre système d'alarme contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables, dont les piles. Confiez vos produits et vos piles à un point de collecte ou un centre de service agréé pour que son traitement soit effectué.



Home KEEPER

Meine Somfy-Alarmanlage und ich
Gebrauchsanleitung

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

1 Funktionsweise der Alarmanlage

Aktivieren, deaktivieren



Zentrale mit Internetzugang:

Mit der kostenlosen App Somfy Protect können Sie Ihre Alarmanlage wie mit dem LCD-Bedienteil, der Fernbedienung oder dem Badge steuern.



Zentrale ohne Internetzugang:

Sie könnten Ihre Alarmanlage mit dem Bedienteil, dem Badge oder der Fernbedienung steuern.

Funktionsweise

- Bei einem Einbruch analysiert die Zentrale/Übertragungseinrichtung die von den Meldern gesendeten Daten, löst die Sirene aus und sendet eine Alarmmeldung.
- Die Innensirene und die Außensirene mit Blitzlicht geben einen Alarmton aus.



Drahtloses Funksystem
mit Batteriebetrieb.

Benachrichtigung bei Einbruch



Zentrale mit Internetzugang:

Benutzer mit dem Profil „Besitzer“ erhalten eine Benachrichtigung, eine SMS und einen Anruf von ihrer Alarmanlage.



Zentrale ohne Internetzugang:

Sie können zwei Telefonnummern (über das LCD-Bedienteil Ihrer Alarmanlage Home Keeper) speichern, damit die Benutzer 1 und 2 bei einem Alarm eine SMS erhalten, und Sie können zwei Telefonnummern speichern, damit sie einen Anruf erhalten.



2 Änderung der Benutzer-Codes


- @ **Zentrale mit Internetzugang:**
Rufen Sie das Menü „Nutzer“ der App Somfy Protect auf, mit der Sie Ihre Alarmanlage Home Keeper bereits verwalten.



- @ **Zentrale ohne Internetzugang:**
Die Benutzer-Codes 1 und 2 ermöglichen:

- Ein- und Ausschalten des Systems,
- Anpassung des Benutzer-Codes 1, der SOS-Codes und des Errichter-Codes,
- Speicherung von zwei Telefonnummern für SMS und zwei Telefonnummern für Sprachnachrichten bei Alarm,
- Änderung von Datum und Uhrzeit.

Zugriff auf die Menüs zur Einstellung des Systems:

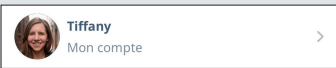
- Drücken Sie die Tasten  + **1 1 1 1** (standardmäßiger Benutzer-Code 1).
- Geben Sie den Benutzer-Code 1 (standardmäßig: 1111) ein und drücken Sie die Taste **menu**.

Änderung des Benutzer-Codes 1:

- Rufen Sie das Menü auf, indem Sie die folgenden Tasten drücken: **1 0 1 0** + **OK** → **1 1 1 1**
Der standardmäßige Benutzer-Code 1 (1111) wird angezeigt.
- Geben Sie einen neuen Code, zwischen 0001 und 9998, ein. Beispiel: **4 0 0 1** + **OK** → **4 0 0 1**
Der neue Benutzer-Code 1 wird gespeichert.

3 Änderung der Nummern für die Alarmübermittlung

- @ **Zentrale mit Internetzugang:**
Rufen Sie das Menü „Mein Account“ der App Somfy Protect auf.



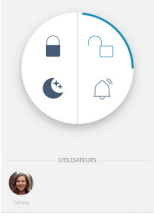
- @ **Zentrale ohne Internetzugang:**

- Rufen Sie das Menü auf, indem Sie die Tasten **1 0 1 1** + **OK** drücken, um die Telefonnummer von Benutzer 1 für die Zusendung einer SMS im Fall eines Alarms zu speichern.
- Geben Sie die Telefonnummer ein. Beispiel:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 + **OK** → **0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2**
Die Nummer wird gespeichert (XX = Ländervorwahl, z. B. 49 für Deutschland).
- Wiederholen Sie diese Schritte für die Alarmübermittlung per Sprachnachricht, Menü **1 0 1 2** + **OK**.

i Informieren Sie die Empfänger der Alarmmeldungen, dass Sie ihre Telefonnummern gespeichert haben.

4 Verwendung der Alarmanlage aus der Ferne (Zentrale mit Internetzugang)


Rufen Sie die Startseite auf:



5 Verwendung der Alarmanlage vor Ort

Alarmanlage mit Gesamtschutz in Betrieb nehmen



- Drücken Sie .
- Geben Sie den Code ein oder halten Sie den Badge vor das Bedienteil: 2 lange **Pieptöne** ertönen.




3 kurze **Pieptöne** melden einen Fehler.



Alarmanlage im Nacht-Modus in Betrieb nehmen




- Drücken Sie .
- Geben Sie den Benutzer-Code 1 ein oder halten Sie den Badge vor das Bedienteil: 2 lange **Pieptöne** ertönen.

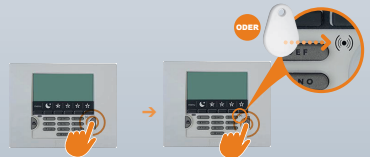


Standardmäßig sind nur die Öffnungsmelder und die Außenbewegungsmelder in Alarmbereitschaft, wenn nichts anderes eingestellt wurde.

Alarmanlage ausschalten



- Drücken Sie .
- Geben Sie den Benutzer-Code 1 ein oder halten Sie den Badge vor das Bedienteil: 1 langer **Piepton** ertönt.




SOS-Alarm übertragen

- Halten Sie auf einer Fernbedienung mit zwei Tasten 5 Sekunden lang die Taste **ON** gedrückt, oder:
- Halten Sie auf einer Fernbedienung mit fünf Tasten 5 Sekunden lang die Taste **SOS** gedrückt.







6 Abfrage der Ereignisse bei Abwesenheit

-  **Zentrale mit Internetzugang:**
Rufen Sie die Startseite der App Somfy Protect auf. Wenn auf Ihrer Alarmanlage ein Ereignis vorliegt, wird auf der Startseite eine Fehlermeldung angezeigt.




-  **Zentrale ohne Internetzugang:**
Bedeutung der blinkenden orangefarbenen Kontrolllampe, der Piktogramme und der Meldungen auf dem LCD-Bedienteil:

Setzt das Einschalten (ON) und das Ausschalten (OFF) auf dem LCD-Bedienteil mit Badge oder Benutzer-Code voraus. Mit den Fernbedienungen erhalten Sie nur die Pieptöne der Störungen.

Typ des Ereignisses	Fehler-Piepton beim Einschalten (ON)					Meldung „Gehäuse offen“	Meldung „Gespeicherter Alarm“
Einbruchversuch	-	X					X
Entfernen eines Elements (außer LCD-Bedienteil)	X	X					X
Entfernen des LCD-Bedienteils	X	X				X	
Einschalten (ON) mit offener Tür oder offenem Fenster	X		X				
Verbindungsverlust	X			X			
Batterien schwach	X				X		

Hinweis: Die Ereignisse können gleichzeitig auftreten (mit Ausnahme der Piktogramme Alarm und Tür offen)
Die rote Kontrolllampe meldet eine Funkverbindung zwischen Zentrale und LCD-Bedienteil.

-  Um die orangefarbene Kontrolllampe des LCD-Bedienteils auszuschalten und das gespeicherte Ereignis zu löschen, schalten Sie die Alarmanlage auf diesem LCD-Bedienteil mit Gesamtschutz ein und anschließend wieder aus.

Wenn Sie ein Ereignis *Batterien schwach* oder *Verbindungsverlust* feststellen, wenden Sie sich an Ihren Installateur (Errichter).

7 Selbstschutz der Anlage neutralisieren

Ein Sabotageschutz schützt die Produkte gegen Öffnen und Entfernen. Damit kein Alarm ausgelöst wird: Halten Sie die Taste OFF der Fernbedienung oder des LCD-Bedienteils gedrückt, bis die Kontrolllampe erlischt, und halten Sie den Badge vor das Bedienteil. Der Selbstschutz wird bei der nächsten Inbetriebnahme der Alarmanlage aktiviert.



Ein Beitrag zum Umweltschutz.
Ihre Alarmanlage enthält zahlreiche wiederverwendbare oder -verwertbare Materialien, wie z. B. die Batterien. Entsorgen Sie Produkte und Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.



Home KEEPER

Io e il mio sistema d'allarme Somfy
Manuale d'uso

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

1 Funzionamento del sistema d'allarme

Attivare, disattivare



Centrale collegata a Internet:

L'applicazione gratuita Somfy Protect permette di controllare il sistema d'allarme proprio come con la tastiera LCD, il telecomando o il badge.



Centrale non collegata a Internet:

La tastiera, il badge e il telecomando sono i dispositivi che consentono di controllare il sistema d'allarme.



Funzionamento

- In caso di intrusione, la centrale/trasmittitore telefonico analizza le informazioni trasmesse dai sensori, attiva la sirena e invia un messaggio d'allarme.
- La sirena interna e quella esterna con lampeggiante emettono un allarme acustico.



Centrale/trasmittitore

Sirena interna

Sirena esterna
con lampeggiante



Sistema radio senza fili
che funziona a pile.

Avviso in caso di rilevamento



Centrale collegata a Internet:

Gli utenti con profilo "Proprietari" ricevono una notifica, un SMS e una chiamata dalla centrale d'allarme.



Centrale non collegata a Internet:

È possibile memorizzare due numeri di telefono cellulare (tramite tastiera LCD del sistema d'allarme Home Keeper) per gli utenti 1 e 2 per la ricezione di SMS e 2 numeri per la ricezione di una chiamata vocale.



2 Modificare i codici utente



Centrale collegata a Internet:

Entrare nel menu "Utenti" dell'applicazione Somfy Protect abbinata al sistema Home Keeper in uso.



Centrale non collegata a Internet:

I codici utente 1 e 2 permettono di:

- attivare e arrestare il sistema,
- personalizzare il codice utente 1, i codici SOS, il codice installatore,
- memorizzare 2 numeri di SMS e 2 numeri per l'avviso vocale,
- modificare data e ora.

Per accedere ai menù di configurazione:

- Premere + **1 1 1 1** (codice utente 1 predefinito).
- Inserire il codice utente 1 (predefinito: 1111), premere il tasto **menu**.

Per modificare il codice utente 1:

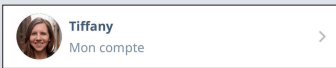
- Entrare nel menu digitando **1 0 1 0** + **OK** → **1 1 1 1** Viene visualizzato il codice utente 1 predefinito 1111.
- Inserire il nuovo codice, compreso tra 0001 e 9998, ad esempio:
4 0 0 1 + **OK** → **4 0 0 1** Il nuovo codice utente 1 è memorizzato.

3 Modificare i numeri telefonici



Centrale collegata a Internet:

Entrare nel menu "Il mio account" dell'applicazione Somfy Protect.



Centrale non collegata a Internet:

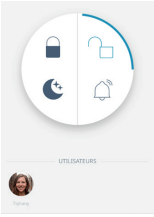
- Entrare nel menu digitando **1 0 1 1** + **OK** per memorizzare il numero di telefono dell'utente 1 per l'invio di un SMS d'allarme.
- Inserire il numero di telefono, ad esempio:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 + **OK** → **0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2**
Il numero viene memorizzato (XX = indicativo del paese, es. 39 per l'Italia).
- Procedere analogamente per il numero di avviso vocale, menu **1 0 1 2** + **OK**.



Non dimenticare di avvertire i destinatari dei messaggi d'allarme che il loro numero di telefono è stato memorizzato.

4 Utilizzo dell'allarme a distanza (centrale collegata a Internet)

Aprire la schermata iniziale:



5 Utilizzo dell'allarme in locale

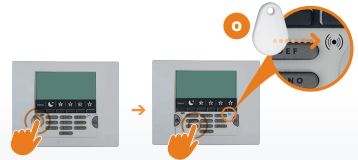
Attivare l'allarme in modalità totale



- Premere .
- Inserire il codice o posizionare il badge sul lettore:
2 **BIP!** lunghi.




3 **BIP!** corti segnalano un guasto.



Attivare l'allarme in modalità notte




- Premere .
- Inserire il codice utente 1 o posizionare il badge sul lettore:
2 **BIP!** lunghi.

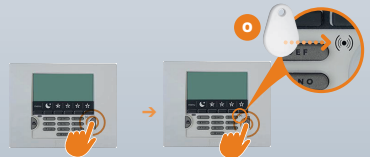


Salvo se diversamente configurato, per impostazione predefinita vengono allarmati solo i rilevatori di apertura e di movimento esterni.

Disattivare l'allarme



- Premere .
- Inserire il codice utente 1 o posizionare il badge sul lettore:
1 **BIP!** lungo.




Trasmettere un SOS


- Da un telecomando a due tasti, premere per 5 secondi il tasto **ON**, oppure
- Da un telecomando a 5 tasti, premere per 5 secondi il tasto **SOS**.



6 Consultazione eventi in propria assenza

-  **Centrale collegata a Internet:** Entrare nella schermata iniziale dell'applicazione Somfy Protect. In caso di guasto all'impianto viene visualizzato un messaggio nella schermata iniziale.



-  **Centrale non collegata a Internet:** Significato della spia arancione lampeggiante, dei simboli e dei messaggi sulla tastiera LCD: Questo presuppone l'attivazione (ON) e l'arresto (OFF) da tastiera LCD servendosi del badge o del codice utente. Utilizzando i telecomandi si udiranno solo i bip.

Tipo di guasto	Bip di guasto all'attivazione (ON)					Messaggio "Unità aperta"	Messaggio "Allarme memorizzato"
Intrusione	-	X					X
Manomissione di un elemento (diverso dalla tastiera LCD)	X	X					X
Manomissione della tastiera LCD	X	X				X	
Attivazione (ON) con porta o finestra aperta	X		X				
Perdita del collegamento	X			X			
Batterie deboli	X				X		

Nota: tutti i guasti possono essere accumulati e gestiti in un secondo momento (ad eccezione del simbolo Allarme e del simbolo Porta aperta)

La spia rossa indica una comunicazione radio in corso tra la Centrale e la Tastiera LCD.



Per spegnere la spia arancione sulla tastiera LCD e per cancellare la memorizzazione dei guasti, avviare l'allarme in modalità totale, quindi arrestare l'allarme dalla tastiera LCD.

In caso di guasto *batterie deboli* o *perdita collegamento*, contattare l'installatore.

7 Disattivare l'anti-manomissione dell'impianto

Autoprotezione in caso di apertura e manomissione

Per non far scattare l'allarme: premere a lungo il tasto OFF del telecomando o della tastiera LCD fino allo spegnimento della spia e passare il badge.

L'anti-manomissione sarà in funzione alla successiva attivazione dell'allarme.



Contribuiamo alla protezione dell'ambiente!

Il sistema d'allarme contiene numerosi materiali riciclabili, tra cui le batterie. Si raccomanda di smaltire i prodotti e le pile scariche presso gli appositi centri di raccolta o in un centro assistenza certificato presenti in ogni comune.



Home KEEPER

My Somfy alarm and me Instructions

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

1 How does my alarm system work?

Activate, deactivate



Central unit connected to the Internet:

The free Somfy Protect app allows you to control the alarm system, in the same way as the LCD keypad, remote control or badge.



Central unit not connected to the Internet:

You can use the keypad, the badge or the remote control to control your alarm system.



Operation

- If an intrusion is detected, the central unit/phone dialer analyses the information sent by the detectors, triggers the siren and sends an alarm message.
- The indoor siren and outdoor siren with flash emit an audible alarm.



Central unit/phone dialer

Indoor siren

Outside siren with flash



Wireless radio system that works with batteries.

Alert in case of detection



Central unit connected to the Internet:

Users with the "Owners" profile will receive a notification, an SMS and a call from their alarm central unit.



Central unit not connected to the Internet:


You can store 2 phone numbers (via the LCD keypad of your Home Keeper alarm system) for users 1 and 2 for them to receive an SMS, and 2 phone numbers to receive a voice call.




2 To change my user codes

-  **Central unit connected to the Internet:**
Go to the “Users” menu in your Somfy Protect app, which already allows you to manage your Home Keeper system.



-  **Central unit not connected to the Internet:**
User codes 1 and 2 allow you to:
- arm and disarm the system,
 - customise the user code 1, the SOS codes, the installer code,
 - store 2 SMS numbers and 2 numbers for voice alert,
 - change the date and time.


To access the settings menus:

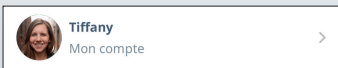
- Press  + **1 1 1 1** (default user code 1).
- Enter the user code 1 (default: 1111), and press the **menu** key.


To change the user code 1:


- Enter the menu by typing **1 0 1 0** + **OK** → **1 1 1 1** The default user code 1, namely 1111, is displayed.
- Enter the new code. It must be between 0001 and 9998, for example:
4 0 0 1 + **OK** → **4 0 0 1** The new user code 1 is stored.

3 To change the phone numbers

-  **Central unit connected to the Internet:**
Go to the “My account” menu in your Somfy Protect app.

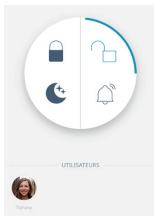


-  **Central unit not connected to the Internet:**
- Enter the menu by typing **1 0 1 1** + **OK** to store the phone number of user 1 for receiving an alarm SMS.
 - Enter the phone number, for example:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 + **OK** → **0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2**
The number is stored (XX = country code, e.g. 44 for England).
 - Follow the same procedure for the voice alert number, menu **1 0 1 2** + **OK**.

 Make sure you inform the recipients of the alert messages, and that their phone number has been stored.

4 To use my alarm remotely (central unit connected to the Internet)


Go to the Home page:



5 To use my alarm locally

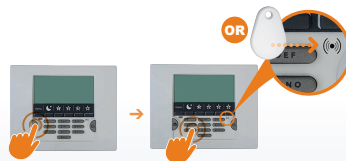
Fully arming the alarm



- Press .
- Enter the code or place the badge on the reception area: 2 long **BEEPs** will be heard.




3 short **BEEPs** indicate a fault.



Arming the alarm in night mode



- Press .
- Enter the user code 1 or place the badge on the reception area: 2 long **BEEPs** will be heard.




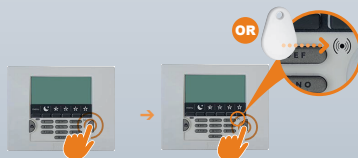
Only the opening detectors and outdoor movement detectors are armed by default, unless other settings have been made.



Disarming the alarm



- Press .
- Enter the user code 1 or place the badge on the reception area: 1 long **BEEP** will be heard.




Sending an SOS


- From a 2-key remote control, press and hold the **ON** key for 5 seconds, or
- From a 5-key remote control, press and hold the **SOS** key for 5 seconds.







6 Viewing the events when you were absent


-  **Central unit connected to the Internet:**
Go to the Home page in your Somfy Protect app. If a fault is present in your installation, an error message will be displayed on the home page.



-  **Central unit not connected to the Internet:**
Meaning of the flashing orange LED, icons and messages on the LCD keypad:
This presupposes that the system is armed (ON) and disarmed (OFF) on the LCD keypad, using the badge or the user code. With the remote controls, only the fault beeps will be heard.

Type of fault	Fault beep when arming (ON)					Message "Device Open"	Message "Alarm memorized"
Intrusion	-	X					X
A device pulled out (other than the LCD keypad)	X	X					X
LCD keypad pulled out	X	X				X	
Arming (ON) with door or window open	X		X				
Radio link lost	X			X			
Low batteries	X				X		

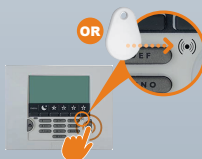
Note: all faults can occur at the same time (except Alarm icon & Door open icon)
The red LED means radio communication between the Central unit and the LCD keypad.

-  To turn off the orange LED on the LCD keypad and to clear the fault memory, fully arm the alarm and then disarm the alarm on this LCD keypad.

If you notice a *low battery* or *radio link lost* fault, contact your installer.

7 Deactivating the installation's tamper switch

The products are tamper-protected if they are opened or pulled out.
To avoid triggering the alarm: press and hold the OFF key on the remote control or the LCD keypad until the LED turns off and wave the badge.
The tamper switches will be active when the alarm is armed the next time.



Help protect the environment!

Your alarm system contains many recoverable or recyclable materials, including the batteries. Dispose of your batteries at a collection point or authorised service centre where they will be dealt with properly.



Home KEEPER

Ο συναγερμός μου Somfy και εγώ
Οδηγίες χρήσης

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

1 Πώς λειτουργεί το σύστημα συναγερμού μου;

Ενεργοποίηση, απενεργοποίηση

@ Συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:

Η δωρεάν εφαρμογή Somfy Protect επιτρέπει τον έλεγχο του συστήματος συναγερμού, καθώς και του πληκτρολογίου LCD, του τηλεχειριστηρίου ή της κάρτας χρήστη.



@ Μη συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:

Με το πληκτρολόγιο, την κάρτα χρήστη ή ακόμα και το τηλεχειριστήριο μπορείτε να ελέγξετε το σύστημα συναγερμού σας.

Λειτουργία

- Σε περίπτωση παραβίασης, η κεντρική μονάδα/πομπός αναλύει τις πληροφορίες που λαμβάνει από τους ανιχνευτές, ενεργοποιεί τη σειρήνα και στέλνει ένα μήνυμα στον συναγερμό.
- Η εσωτερική σειρήνα και η εξωτερική σειρήνα με φλας εκπέμπουν έναν ηχητικό συναγερμό.



Κεντρική μονάδα/
πομπός

Εσωτερική
σειρήνα

Εξωτερική
σειρήνα με φλας

! Ασύρματο σύστημα
τηλεχειρισμού που
λειτουργεί με μπαταρίες.

Ειδοποίηση σε περίπτωση ανίχνευσης

@ Συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:


Οι χρήστες με το προφίλ «Ιδιοκτήτες» θα λάβουν μια ειδοποίηση, ένα SMS και μια κλήση από την κεντρική μονάδα του συστήματος συναγερμού.

@ Μη συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:


Μπορείτε να αποθηκεύσετε 2 αριθμούς κινητού τηλεφώνου (μέσω του πληκτρολογίου LCD του συστήματος συναγερμού σας Home Keeper) για τους χρήστες 1 και 2 για τη λήψη SMS και 2 αριθμούς τηλεφώνου για τη λήψη φωνητικής κλήσης.



2 Τροποποίηση των κωδικών χρήστη μου



-  **Συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:**
Μεταβείτε στο μενού «Χρήστες» της εφαρμογής σας Somfy Protect, το οποίο σας επιτρέπει να ελέγχετε το σύστημά σας Home Keeper.





-  **Μη συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:**
Οι κωδικοί χρήστη 1 και 2 σας επιτρέπουν να:

- ενεργοποιήσετε και απενεργοποιήσετε το σύστημα,
- προσαρμόσετε τον κωδικό χρήστη 1, τους κωδικούς SOS, τον κωδικό εγκαταστάτη,
- αποθηκεύσετε 2 αριθμούς SMS και 2 αριθμούς για φωνητική ειδοποίηση,
- αλλάξετε την ημερομηνία και την ώρα.


Για να αποκτήσετε πρόσβαση στα μενού ρύθμισης παραμέτρων:

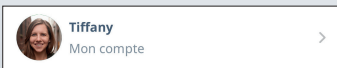
- Πατήστε το κουμπί  + **1 1 1 1** (προεπιλεγμένος κωδικός χρήστη 1).
- Εισαγάγετε τον κωδικό χρήστη 1 (προεπιλεγμένος: 1111), πατήστε το κουμπί .

Για να τροποποιήσετε τον κωδικό χρήστη 1:




- Μεταβείτε στο μενού πατώντας **1 0 1 0** +  → **1 1 1 1** Εμφανίζεται ο προεπιλεγμένος κωδικός χρήστη 1, 1111.
- Εισαγάγετε τον νέο κωδικό, μεταξύ 0001 και 9998, για παράδειγμα:
4 0 0 1 +  → **4 0 0 1** Ο νέος κωδικός χρήστη 1 αποθηκεύτηκε.

3 Τροποποίηση των αριθμών αποστολής

-  **Συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:**
Μεταβείτε στο μενού «Ο λογαριασμός μου» της εφαρμογής σας Somfy Protect.



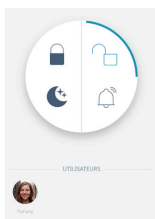
-  **Μη συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:**

- Μεταβείτε στο μενού πατώντας **1 0 1 1** +  για να αποθηκεύσετε τον αριθμό τηλεφώνου του χρήστη 1 για αποστολή του SMS συναγερμού.
- Εισαγάγετε τον αριθμό τηλεφώνου, για παράδειγμα:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 +  → **0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2**
Ο αριθμός αποθηκεύτηκε (XX = υποδεικνύει τη χώρα, π.χ. 30 για την Ελλάδα).
- Συνεχίστε με τον ίδιο τρόπο για τον αριθμό φωνητικής ειδοποίησης, μενού **1 0 1 2** + .

 Φροντίστε να ειδοποιήσετε τους παραλήπτες των μηνυμάτων ειδοποίησης, ότι ο αριθμός τηλεφώνου τους έχει αποθηκευτεί.


4 Χρήση του συναγερμού από απόσταση (συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο)

Μεταβείτε στην αρχική οθόνη:



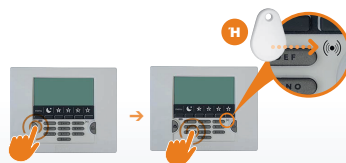
5 Τοπική χρήση του συναγερμού

Θέση του συναγερμού στη λειτουργία «Σύνολο»


- Πατήστε .
- Εισαγάγετε τον κωδικό ή περάστε την κάρτα χρήστη από τον στόχο: 2 ΜΠΙΠ! ηχούν παρατεταμένα.



3 ΜΠΙΠ! που ηχούν σύντομα υποδηλώνουν κάποιο σφάλμα.



Θέση του συναγερμού στη λειτουργία Νύχτα


- Πατήστε .
- Εισαγάγετε τον κωδικό χρήστη 1 ή τοποθετήστε την κάρτα χρήστη από τον στόχο: 2 ΜΠΙΠ! ηχούν παρατεταμένα.



Μόνο οι ανιχνευτές ανοίγματος και οι εξωτερικοί ανιχνευτές κίνησης βρίσκονται σε κατάσταση συναγερμού, από προεπιλογή, εκτός εάν τους ρυθμίσετε διαφορετικά.



Διακοπή συναγερμού

- Πατήστε .
- Εισαγάγετε τον κωδικό χρήστη 1 ή τοποθετήστε την κάρτα χρήστη από τον στόχο: 1 ΜΠΙΠ! ηχεί παρατεταμένα.



Αποστολή SOS

- Από ένα τηλεχειριστήριο 2 πλήκτρων, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο **ON** για πέντε δευτερόλεπτα ή
- Από ένα τηλεχειριστήριο 5 πλήκτρων, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο **SOS** για πέντε δευτερόλεπτα.



6 Ενημέρωση συμβάντων εν απουσία



Συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:

Μεταβείτε στην αρχική οθόνη της εφαρμογής σας Somfy Protect. Σε περίπτωση σφάλματος στην εγκατάστασή σας, εμφανίζεται ένα μήνυμα σφάλματος στην αρχική οθόνη.



Μη συνδεδεμένη κεντρική μονάδα στο διαδίκτυο:

Σημειογραφία της πορτοκαλί ενδεικτικής λυχνίας που αναβοσβήνει, των εικονογραμμάτων και των μηνυμάτων στο πληκτρολόγιο LCD:

Αυτό σημαίνει την ενεργοποίηση (ON) και την απενεργοποίηση (OFF) στο πληκτρολόγιο. Οι εν λόγω λειτουργίες πραγματοποιούνται με την κάρτα ή τον κωδικό χρήστη. Με τα τηλεχειριστήρια, ηχούν μόνο οι χαρακτηριστικοί ήχοι «μπιπ» που υποδηλώνουν σφάλμα.

Είδος σφάλματος	Χαρακτηριστικός ήχος «μπιπ» που υποδηλώνει σφάλμα κατά την ενεργοποίηση (ON)					Μήνυμα «boitier ouvert» (Η μονάδα είναι ανοικτή)	Μήνυμα «Alarme mémorisée» (Αποθηκευμένος συναγερμός)
Παραβίαση	-	X					X
Αφαίρεση ενός στοιχείου (εκτός από το πληκτρολόγιο LCD)	X	X					X
Αφαίρεση του πληκτρολογίου LCD	X	X				X	
Ενεργοποίηση (ON) με την πόρτα ή το παράθυρο ανοικτό	X		X				
Απώλεια σύνδεσης	X			X			
Χαμηλή στάθμη μπαταρίας	X				X		

Σημείωση: υπάρχει δυνατότητα συγκέντρωσης όλων των σφαλμάτων (εκτός από το εικονίδιο «Συναγερμός» και το εικονίδιο «Πόρτα ανοικτή») Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει τηλεπικοινωνία μεταξύ της κεντρικής μονάδας και του πληκτρολογίου LCD.



Για να απενεργοποιήσετε την πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία LED στο πληκτρολόγιο LCD και να σβήσετε τη μνήμη των σφαλμάτων, ενεργοποιήστε τον συναγερμό στη λειτουργία «Σύνολο» και, στη συνέχεια, σταματήστε τον συναγερμό στο συγκεκριμένο πληκτρολόγιο LCD.

Εάν εντοπιστεί σφάλμα «χαμηλή στάθμη μπαταρίας» ή «απώλεια σύνδεσης», επικοινωνήστε με τον εγκαταστάτη.

7 Απενεργοποίηση της αυτοπροστασίας εγκατάστασης

Τα προϊόντα προστατεύονται αυτόματα με το άνοιγμα ή την αφαίρεση. Για να αποφύγετε την ενεργοποίηση του συναγερμού: πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο OFF στο τηλεχειριστήριο ή στο πληκτρολόγιο LCD μέχρι να σβήσει η λυχνία LED και περάστε την κάρτα χρήστη. Οι αυτοπροστασίες θα ενεργοποιηθούν κατά την επόμενη ενεργοποίηση του συναγερμού.



Συμμετέχουμε στην προστασία του περιβάλλοντος!

Το σύστημα του συναγερμού σας περιλαμβάνει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά, μεταξύ των οποίων και μπαταρίες. Εναποθέτετε τα προϊόντα και τις μπαταρίες σας σε ένα σημείο περισυλλογής ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο προκειμένου να διασφαλιστεί η ανακύκλωσή τους.



Home KEEPER

Mi alarma Somfy y yo
Instrucciones de uso

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

1 ¿Cómo funciona mi sistema de alarma?

Activar, desactivar



Central con conexión a Internet:

La aplicación gratuita Somfy Protect permite controlar el sistema de alarma del mismo modo que con el teclado LCD, el mando a distancia o la llave.



Central sin conexión a Internet:

El sistema de alarma puede controlarse mediante el teclado, la llave o el mando a distancia.



Funcionamiento

- En caso de intrusión, la central/marcador analiza la información enviada por los detectores, hace sonar la sirena y envía un mensaje de alarma.
- La sirena de interior y la sirena exterior con flash emiten una alarma sonora.



Sistema de radio inalámbrico que funciona con pilas.

Alerta en caso de detección



Central con conexión a Internet:

Los usuarios con perfil de «Propietarios» recibirán una notificación, un mensaje SMS y una llamada a su central de alarma.



Central sin conexión a Internet:

Puede memorizar 2 números de teléfono (con el teclado LCD de su sistema de alarma Home Keeper) para los usuarios 1 y 2 para que reciban un SMS, y 2 números de teléfono para que reciban una llamada de voz.



2 Modifico mis códigos de usuario



Central con conexión a Internet:

Acceda al menú «**Usuarios**» de su aplicación Somfy Protect, desde donde podrá gestionar el sistema Home Keeper.



Central sin conexión a Internet:

Los códigos de usuario 1 y 2 permiten:

- Encender y apagar el sistema,
- Personalizar el código de usuario 1, los códigos SOS y el código de instalador,
- Memorizar 2 números para SMS y 2 números para alerta de voz,
- Cambiar la fecha y la hora.

Para acceder a los menús de configuración:

- Pulse + **1 1 1 1** (código de usuario 1 por defecto).
- Introduzca el código de usuario 1 (por defecto, 1111) y pulse la tecla **menu**.

Para modificar el código de usuario 1:

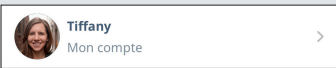
- Entre en el menú pulsando **1 0 1 0** + **OK** → **1 1 1 1**. Se muestra el código de usuario 1 por defecto (1111).
- Introduzca el nuevo código, comprendido entre 0001 y 9998, por ejemplo:
4 0 0 1 + **OK** → **4 0 0 1**. El nuevo código de usuario 1 se ha memorizado.

3 Modifico los números de envío



Central con conexión a Internet:

Acceda al menú «**Mi cuenta**» de la aplicación Somfy Protect.



Central sin conexión a Internet:

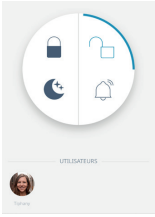
- Entre en el menú pulsando **1 0 1 1** + **OK** para memorizar el número de teléfono del usuario 1 para el envío de un SMS de alarma.
- Introduzca el número de teléfono, por ejemplo:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 + **OK** → **0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2**
El número se ha memorizado (XX = prefijo del país; p. ej., 34 para España).
- Proceda de la misma manera para el número de alerta por voz, menú **1 0 1 2** + **OK**.



Avisé a los destinatarios de los mensajes de alerta de que su número de teléfono se ha almacenado en memoria.


4 Utilizo mi alarma a distancia (central con conexión a Internet)

Vaya a la pantalla de inicio:



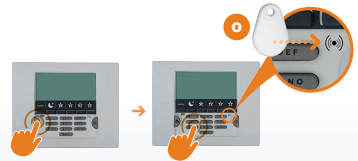
5 Utilizo mi alarma localmente

Encender la alarma en modo total


- Pulse .
- Introduzca el código o sitúe la llave sobre el lector: se oyen 2 ¡BIP! largos.



3 ¡BIP! cortos indican un fallo.




Activar el modo Noche

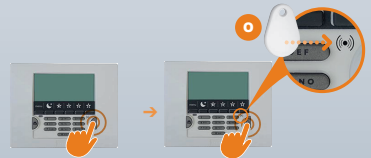
- Pulse .
- Introduzca el código de usuario 1 o sitúe la llave sobre el lector: se oyen 2 ¡BIP! largos.



Salvo que se configure de otro modo, solo estarán activados por defecto los detectores de apertura y los detectores de movimiento exteriores.

Apagar la alarma

- Pulse .
- Introduzca el código de usuario 1 o sitúe la llave sobre el lector: se oye 1 ¡BIP! largo.



Enviar un SOS

- En un mando a distancia de 2 botones, pulse el botón **ON** durante 5 segundos, o
- Desde un mando a distancia de 5 botones, pulse el botón **SOS** durante 5 segundos.



6 Consulta de los sucesos en su ausencia



Central con conexión a Internet:

Acceda a la pantalla de inicio de la aplicación Somfy Protect. Si su instalación tiene un fallo, aparecerá un mensaje de error en la pantalla de inicio.



Central sin conexión a Internet:

Significado del indicador naranja intermitente, de los símbolos y de los mensajes del teclado LCD: Se refiere al encendido (ON) y apagado (OFF) con el teclado LCD, con la llave o con el código de usuario. Con los mandos a distancia, solo sonarán los bips de fallo.

Tipo de fallo	Bip de fallo en el encendido (ON)					Mensaje «Dispositivo abierto»	Mensaje «Alarma almacenada»
Intrusión	-	X					X
Arrancamiento de un elemento (distinto del teclado LCD)	X	X					X
Arrancamiento del teclado LCD	X	X				X	
Encendido (ON) con puerta o ventana abierta	X		X				
Pérdida de señal	X			X			
Pilas casi agotadas	X				X		

Nota: Todos los fallos pueden acumularse (salvo el símbolo Alarma y el símbolo Puerta abierta) El indicador rojo indica una comunicación de radio entre la central y el teclado LCD.



Para apagar el indicador naranja en el teclado LCD y para eliminar los fallos memorizados, encienda la alarma en modo total y, después, apague la alarma con el teclado LCD.

Si detecta un fallo de *pilas casi agotadas* o *pérdida de señal*, póngase en contacto con su instalador.

7 Neutralizar la autoprotección de la instalación

Los productos están autoprotegidos contra la apertura y el arrancamiento. Para que no salte la alarma: mantenga pulsado el botón OFF del mando a distancia o del teclado LCD hasta que se apague el indicador y pase la llave. La autoprotección estará activada hasta que vuelva a encender la alarma.



¡Protejamos el medio ambiente!

Su sistema de alarma contiene numerosos elementos reutilizables o reciclables, como por ejemplo las pilas. Deposite sus productos y pilas en un punto de recogida o un centro autorizado para su tratamiento.



Home KEEPER

O meu alarme Somfy e eu
Instruções de utilização

FR
DE
IT
EN
EL
ES
PT

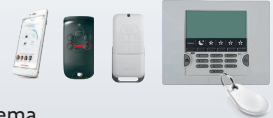
1 Como funciona o sistema de alarme?

Ativar, desativar



Central ligada à internet:

A aplicação gratuita Somfy Protect permite controlar o sistema de alarme, à semelhança do teclado LCD, do controlo remoto ou do cartão.



Central não ligada à internet:

O teclado, o cartão ou o controlo remoto são os meios de controlo do sistema de alarme.

Funcionamento

- No caso de intrusão, o conjunto central/transmissor analisa as informações enviadas pelos detetores, ativa a sirene e envia uma mensagem de alarme.
- A sirene interior e a sirene exterior com *flash* emitem um alarme sonoro.



Sistema de rádio sem fios
que funciona com pilhas.

Alerta em caso de deteção



Central ligada à internet:

Os utilizadores com o perfil "Proprietários" irão receber uma notificação, um SMS e uma chamada da central de alarme.



Central não ligada à internet:

É possível memorizar 2 números de telefone (através do teclado LCD do sistema de alarme Home Keeper) para os utilizadores 1 e 2 para que recebam um SMS e 2 números de telefone para que recebam uma chamada de voz.




2 Altero os meus códigos de utilizador

@ **Central ligada à internet:**
Aceder ao menu "Utilizadores" da aplicação Somfy Protect, que permite gerir o sistema Home Keeper.





@ **Central não ligada à internet:**
Os códigos de utilizador 1 e 2 permitem:
→ ligar e desligar o sistema,
→ personalizar o código de utilizador 1, os códigos SOS, o código do técnico de instalação,
→ memorizar 2 números de SMS e 2 números para alerta de voz,
→ alterar a data e a hora.

Para aceder aos menus de configuração:

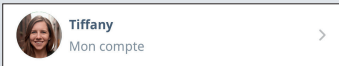
- Premir  + 1 1 1 1 (código do utilizador 1 predefinido).
- Introduzir o código do utilizador 1 (predefinido: 1111), premir a tecla **menu**.




Para alterar o código do utilizador 1:

- Entrar no menu premindo 1 0 1 0 +  → 1 1 1 1 É apresentado o código do utilizador 1 predefinido 1111.
- Introduzir o novo código, de 0001 a 9998, por exemplo:
4 0 0 1 +  → 4 0 0 1 O novo código do utilizador 1 é memorizado.

3 Altero os números de reencaminhamento

@ **Central ligada à internet:**
Aceder ao menu "A minha conta" da aplicação Somfy Protect.



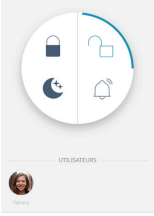
@ **Central não ligada à internet:**
→ Entrar no menu premindo 1 0 1 1 +  para memorizar o número de telefone do utilizador 1 para o envio de um SMS de alarme.
→ Introduzir o número de telefone, por exemplo:
0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2 +  → 0 0 X X 7 6 0 9 6 4 8 1 2
O número é memorizado (XX = indicativo do país, ex. 351 para Portugal).
→ Proceder da mesma forma para o número de alerta de voz, menu 1 0 1 2 + .



Ter o cuidado de comunicar aos destinatários das mensagens de aviso que o seu número de telefone foi memorizado.


4 Utilizo remotamente o alarme (central ligada à internet)

Aceder ao ecrã inicial:



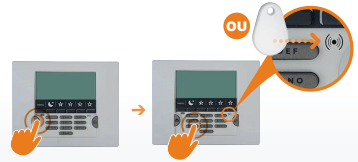
5 Utilizo localmente o alarme

Ligar o alarme no modo total


- Premir .
- Introduzir o código ou colocar o cartão no detetor: são emitidos 2 **BIP!** longos.



3 **BIP!** curtos indicam uma avaria.



Ligar no modo noturno


- Premir .
- Introduzir o código do utilizador 1 ou colocar o cartão no detetor: são emitidos 2 **BIP!** longos.

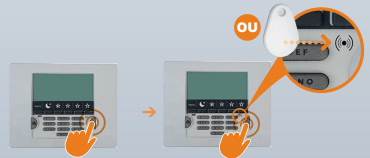


Apenas os detetores de abertura e os detetores de movimento exteriores são ativados por predefinição, exceto configuração em contrário.



Desligar o alarme

- Premir .
- Introduzir o código do utilizador 1 ou colocar o cartão no detetor: é emitido 1 **BIP!** longo.



Transmitir um SOS

- Num controlo remoto de 2 teclas, premir durante 5 segundos a tecla **ON** ou
- Num controlo remoto de 5 teclas, premir durante 5 segundos a tecla **SOS**.



6 Consulta de eventos na sua ausência



Central ligada à internet:

Aceder ao ecrã inicial da aplicação Somfy Protect. Caso exista uma avaria na instalação, será apresentada uma mensagem de erro no ecrã inicial.



Central não ligada à internet:

Significado do indicador luminoso laranja intermitente, dos pictogramas e das mensagens no teclado LCD: Tal pressupõe a ativação (ON) e a desativação (OFF) no teclado LCD, efetuadas com o cartão ou o código de utilizador. Com os controlos remotos, apenas serão emitidos bips predefinidos.

Tipo de avaria	Bip ausente na ativação (ON)					Mensagem «boitier ouvert» (Caixa aberta)	Mensagem «Alarme mémorisée» (Alarme memorizado)
Intrusão	-	X					X
Desmontagem de um elemento (distinto do teclado LCD)	X	X					X
Desmontagem do teclado LCD	X	X				X	
Ativação (ON) com a porta ou janela aberta	X		X				
Perda de ligação	X			X			
Pilhas fracas	X				X		

Nota: todas as avarias são cumulativas (exceto os pictogramas Alarme e Porta aberta)
O indicador luminoso vermelho significa uma comunicação por rádio entre a central e o teclado LCD.



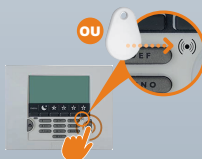
Para apagar o indicador luminoso laranja no teclado LCD e para apagar a memorização das avarias, ligar o alarme no modo total e, em seguida, desligar o alarme no teclado LCD.

Caso seja observada uma avaria *pilhas fracas* ou *perda de ligação*, contactar o técnico de instalação.

7 Neutralizar a autoproteção da instalação

Os produtos estão autoprotégidos contra a abertura e a desmontagem.

Para não ativar o alarme: premir demoradamente a tecla OFF do controlo remoto ou do teclado LCD até o indicador luminoso se desligar e passar o cartão. As autoproteções estarão ativadas até à próxima ligação do alarme.



Participe na proteção do ambiente!

O sistema de alarme inclui vários materiais reutilizáveis ou recicláveis, entre os quais as pilhas. Entregue os produtos e as pilhas num ponto de recolha ou num centro de serviço reconhecido para o respetivo tratamento.

